

# Gesang der Königin Maria Stuart auf den Tod Franz' II.

(Nach Art der altfranzösischen Volkslieder.)

[Deutsche Übersetzung von A.R.]

Seiner lieben Tochter JULIE VON BOTHWELL gewidmet.

*Larghetto.*

Bisher unveröffentlicht.

Nr. 52.

En mon tris - te et doux chant, d'un  
[In mei - nes Her - zens Trau - er - lied tön't's

ton fort la - men - ta - ble, je  
laut wie neu - e Kla - ge, o

*stentato*

jet - te un deuil tran - chant de per - te in - com - pa -  
Herz, das von der Freu - de schied, o Herz, nicht ganz ver -

ra - - - - - ble, et en sou - pirs - cuis -  
za - - - - - ge! In Leid ver - floss die Kind - - - - - heit

sans pas - sent mes - meil - leurs ans. Fut-  
 mir, der - Jugend - jah - re Bli - the mir. Gab's

il un tel malheur de du - re des - ti - né - e, ni si tris - te - dou - leur de  
 wohl auf die - ser Welt ein ähnlich rauh' Ge - schi - cke? Mein Herz ward nie er - hellt von

da - me for - tu - né - e, que mon cœur - et - mon oeil vois  
 fro - hem Son - nen - bli - cke, und mein schwer - müth' - ger Sinn gab -

en bié - re et cer - cueil.  
 Lei - den nur - sich hin.

J'ai au cœur et à l'oeil un por.  
Es birgt mein Herz, mein Sinn im

trait, u - ne i - ma - ge, qui fi - gu - re - mon deuil - sur mon  
In - nertief ein Bild, ich schau' im Gei - ste ihn, - - - - - dess

pa - le vi - sa - ge de vi - o - let - te teint, - - - - - qui  
Zü - ge lieb und mild. Mein blei - ches An - ge - sicht - - - - - von

est l'a - mou - reux teint. Pour mon mal - - - - - es - tran -  
mei - nem Kum - mer spricht. Um vor mir selbst - - - - - zu

ger\*) je ne m'ar - rê - teen pla - ce, mais je n'ai beau chan.  
 flieh'n, zieh' ich von Ort — zu Ort, — doch wo ich hin — mag

ger, — rien ma dou - leur — n'ef - fa - ce: car mon pis — et mon  
 zieh'n, nie find'ich Ru - he dort. — Ach, der Plät - ze Ein - sam -

mieux — sont les plus dé - serts lieux, — car mon pis et mon  
 keit — ist mein Glück, — ist mein Leid, — ach, der Plät - ze Ein - sam -

*rit.* mieux — sont les plus dé - serts lieux. *Allegro.* Mets! — Mets, chan -  
 keit — ist mein Glück, — mein Leid. Auf! — Auf, mein

\*) Distraire.

son, i - ci fin à ta tris - te com -  
 Lied! kling' aus, gieb der See - le

plain - te dont se - ra le - re - frain: A - mour  
 Frie - den, gieb der See le Frie - den: Wah - re

vrai et sans fei - te, qui pour sé - pa - ra - tion n'au - ra  
 Lieb' und treu - er Sinn nicht Tren - nung kennt hie - nie - den, nicht

di - mi - nua - tion. - A - mour vrai et - sans fein - te, qui pour  
 Tren - nung - kennt, wah - re Lieb' und treu - er Sinn nicht

sé - pa - ra - tion - n'au - ra di - mi - nua - tion, n'au - ra  
 Tren - nung, nicht Tren - nung, nicht Trennung kennt hie - nie - den, nicht

*rall.*  
 di - mi - nua - tion, n'au - ra di - mi - nua - tion.  
 Tren - nung - kennt, nicht Tren - nung kennt hie - nie - den.]

*rall.*